

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:48

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład<br>Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Podobny jest człowiekowi budującemu dom który wykopał i pogłębił i położył fundament na skale powódź zaś gdy stała się uderzyła rzeka na dom ten i nie miała siły wstrząsnąć go był ugruntowany bowiem na skale                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                          | Podobny jest do człowieka budującego dom, który wkopał się i zagłębił, i posadowił fundament na skale.* Kiedy przyszła powódź i strumień uderzył w ten dom, nie zdołał nim wstrząsnąć, ponieważ zbudowano go dobrze.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                   | Podobny jest człowiekowi budującemu dom, który wykopał i pogłębił i położył fundament na skale. Powódź zaś (gdy stała się), wylała się rzeka (na) dom ów i nie miała siły zachwiać go, (gdyż) dobrze (zbudowany był) on.               |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                              | Podobny jest człowiekowi budującemu dom który wykopał i pogłębił i położył fundament na skale powódź zaś gdy stała się uderzyła rzeka (na) dom ten i nie miała siły wstrząsnąć go był ugruntowany bowiem na skale                      |

<sup>1)</sup> <x>290 28:16</x>; <x>290 54:11</x>; <x>530 3:11</x>

<sup>2)</sup> <x>290 25:3-4</x>